

Mémorial
du
Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial
des
Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 23 mars 1918.

Nº 16.

Samstag, 23. März 1918.

Arrêté grand-ducal du 22 mars 1918, concernant l'attribution de sucre dans l'intérêt de l'apiculture.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. La cession de sucre par l'Office d'achat et de répartition dans l'intérêt de l'apiculture n'aura lieu que moyennant l'obligation à souscrire par les apiculteurs de céder à l'Etat, Office d'achat et de répartition, sauf dispense à accorder par le Directeur général du ressort dans des cas de force majeure dûment établie, au prix qui sera fixé par le Gouvernement, une quantité de miel égale au tiers du sucre qui leur aura été délivré.

Art. 2. L'attribution de sucre aux apiculteurs se fera sur la base du nombre de ruches vivantes que les intéressés possèdent à la date du 1^{er} avril 1918 et qu'ils déclareront jusqu'au

Großh. Beschluß vom 22. März 1918, betreffend Zuweisung von Zucker im Interesse der Bienenzucht.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Abgabe von Zucker durch die Staatliche Einkaufs- und Verteilungszentrale im Interesse der Bienenzucht erfolgt nur auf Grund der schriftlichen Verpflichtung der Bienenzüchter, dem Staat, Einkaufs- und Verteilungszentrale, vorbehaltlich vom zuständigen General-Direktor zu erteilender Dispens in Fällen gehörig nachgewiesener höherer Gewalt, zu dem von der Regierung festzusetzenden Preis, eine dem dritten Teil des ihnen gelieferten Zuckers entsprechende Menge Honig abzutreten.

Art. 2. Die Zuweisung von Zucker an die Bienenzüchter erfolgt nach der Zahl der Bienenstöcke, die die Interessenten am 1. April 1918 besitzen und die sie bis zum nächstfolgenden

10 avril suivant moyennant les formulaires fournis par l'Office d'achat et de répartition.

Art. 3. L'obligation visée à l'art. 1^{er} n'existe pas pour les apiculteurs ne possédant pas à la date du 1^{er} avril 1918 plus de trois ruches.

Art. 4. Il est interdit d'aliéner ou d'employer à d'autres fins du sucre relaissé dans l'intérêt de l'apiculture.

Art. 5. Quiconque lors du relèvement déclarera plus de ruches vivantes qu'il n'en possède, sera puni d'une amende de 26 à 3000 fr. Il sera en outre exclu de toutes attributions de sucre.

Art. 6. Sera de même puni de l'amende prévue à l'article précédent quiconque contreviendra ou tentera de contrevioler à la disposition de l'art. 4 ou qui ne remplira pas, dans le délai qui sera fixé par le Directeur général du ressort ou après injonction par les agents de l'Office, l'obligation assumée conformément à l'art. 1^{er}.

Faute de cession amiable dans les conditions déterminées ci-avant des quantités prescrites, l'expropriation de toutes les quantités de miel détenues par les intéressés et excédant leurs besoins pourra en outre être ordonnée par le Directeur général.

Art. 7. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de prendre toutes les mesures d'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 mars 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
J. FABER.

10. April mittels der von der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale zur Verfügung gestellten Formulare anzeigen.

Art. 3. Die in Art. 1 vorgesehene Verpflichtung findet keine Anwendung auf die am 1. April 1918 nicht mehr als drei Bienenstöcke besitzenden Bienenzüchter.

Art. 4. Es ist verboten, zu Bienenzuchtzwecken abgegebenen Zucker zu veräußern oder anderweitig zu verwenden.

Art. 5. Wer bei der Zählung mehr Bienenstöcke anzeigt als er deren besitzt, wird mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. bestraft und außerdem von jeder Zuweisung von Zucker ausgeschlossen.

Art. 6. Desgleichen wird mit der im vorstehenden Artikel vorgesehenen Geldstrafe bestraft, wer der Bestimmung des Art. 4 zuwiderhandelt oder zu zuwiderhandeln versucht, oder wer die gemäß Art. 1 eingegangene Verpflichtung nicht in dem von dem zuständigen General-Direktor festzusetzenden Zeitraum oder nach Aufforderung durch die Agenten der Zentrale erfüllt.

Falls die vorgeschriebenen Mengen nicht unter den vorstehend festgesetzten Bedingungen gutwillig abgetreten werden, kann außerdem die Enteignung aller im Besitz der Interessenten befindlichen und deren Haushaltsbedürfnisse übersteigenden Mengen Honig vom zuständigen General-Direktor angeordnet werden.

Art. 7. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist beauftragt, alle Ausführungsbestimmungen zu diesem Beschluß zu treffen, der im „Mémorial“ veröffentlicht werden soll.

Luxembourg, den 22. März 1918.

Maria Adelsheid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. F a b e r.

Arrêté du 22 mars 1918, concernant la fixation du prix maximum de vente du miel.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le prix maximum de vente du miel est fixé comme suit par demi-kilogramme:

- a) en cas de vente directe par le producteur, à 5 fr.;
- b) en cas de revente par un intermédiaire, à 5,50 fr.

Art. 2. Quiconque demandera ou acceptera des prix supérieurs aux prix maxima fixés ci-dessus sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou d'une de ces peines.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 mars 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
J. FABER.*

Arrêté grand-ducal du 19 mars 1918, portant dissolution du conseil communal de Leudelange.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 107 de la Constitution, l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et l'art. 81 § 3 de la loi électorale du 13 juillet 1913;

Beschluß vom 22. März 1918, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises des Honigs.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Bedarfsgegenstände;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Der Höchstverkaufspreis des Honigs ist pro halbes Kilogramm (Pfund) festgesetzt wie folgt:

- a) beim direkten Verkauf durch den Produzenten, auf 5 Fr.;
- b) beim Wiederverkauf durch einen Zwischenhändler, auf 5,50 Fr.

Art. 2. Wer höhere als die vorstehend festgesetzten Höchstpreise fordert oder annimmt, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 22. März 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. F a b e r.*

Großh. Beschluß vom 19. März 1918, wodurch der Gemeinderat von Leudelingen aufgelöst wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, sowie des Art. 81, § 3 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913;

Attendu que les dissensions surgies au sein du conseil communal de Leudelange menacent de compromettre le fonctionnement régulier de l'administration de cette commune;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le conseil communal de la commune de Leudelange est dissous.

Le collège électoral de cette commune sera convoqué dans le mois à partir de la date du présent arrêté pour procéder à l'élection d'un nouveau conseil.

En attendant, le collège des bourgmestre et échevins continuera d'exercer ses fonctions.

Art. 2. Notre Directeur général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 19 mars 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

Arrêté du 20 mars 1918, portant convocation du collège électoral de la commune de Leudelange pour l'élection d'un nouveau conseil communal.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'arrêté grand ducal en date du 19 mars 1918, portant dissolution du conseil communal de Leudelange;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, sur le régime communal et forestier, et les art. 75 et 81 de la loi électorale du 13 juillet 1913;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le corps électoral de la commune de Leudelange se réunira le jeudi, 11 avril

En l'absence, que les dissensions surgies au sein du conseil communal de Leudelange menacent de compromettre le fonctionnement régulier de l'administration de cette commune;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1. Der Gemeinderat der Gemeinde Leudelingen ist aufgelöst.

Das Wahlkollegium dieser Gemeinde wird binnen Monatsfrist vom Datum des gegenwärtigen Beschlusses an, zur Wahl eines neuen Gemeinderates zusammenberufen.

Inzwischen wird das Schöffengericht seine Amtsverrichtungen fortsetzen.

Art. 2. Unser General-Direktor des Innern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 19. März 1918.

Maria Adelsheid.

Der General-Direktor des Innern,
M. K o h n.

Beschluß vom 20. März 1918, wodurch das Wahlkollegium der Gemeinde Leudelingen zur Wahl eines neuen Gemeinderates einberufen wird.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 19. März 1918, wodurch der Gemeinderat von Leudelingen aufgelöst wird;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, und der Art. 75 und 81 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913;

Beschließt:

Art. 1. Das Wahlkollegium der Gemeinde Leudelingen wird am Donnerstag, den 11. April

prochain, à 9½ heures du matin, dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, aux fins de pourvoir à l'élection de sept conseillers pour la dite commune.

Art. 2. La déclaration des candidats devra se faire au plus tard le vendredi, 5 avril prochain, avant 6 heures du soir.

Art. 3. Les bureaux électoraux seront formés suivant les dispositions de l'art. 75 de la loi électorale du 13 juillet 1913.

Art. 4. Le présent arrêté sera expédié à M. le commissaire de district, à Luxembourg, chargé d'en assurer l'exécution.

Luxembourg, le 20 mars 1918.

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

Arrêté ministériel du 21 mars 1918, modifiant l'arrêté du 7 avril 1916, concernant la division du Grand-Duché en districts d'élevage.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Revu l'arrêté du 7 avril 1916, concernant la division du Grand-Duché en district d'élevage;

Sur l'avis du comité permanent de la Commission d'agriculture;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté précité du 7 avril 1916 est modifié en ce sens que la section de Michelbuch, commune de Vichten (canton de Redange), est attribuée au district d'élevage du bétail noir.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 mars 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
J. FABER

künftig, um 9½ Uhr vormittags, in den durch die Einberufungsschreiben zu bezeichnenden Lokalen zusammentreten, um zur Wahl von sieben Gemeinderatsmitgliedern für besagte Gemeinde zu schreiten.

Art. 2. Die Kandidaturerklärungen müssen spätestens am Freitag, den 5. April künftig, vor sechs Uhr abends stattfinden.

Art. 3. Die Wahlbüreaus sind gemäß Art. 75 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913 zusammenzusehen.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll dem Hrn. Distriktskommissar in Luxemburg zur Vollziehung ausgefertigt werden.

Luxemburg, den 20. März 1918.

Der General-Direktor des Innern,
M. K o h n.

Ministerialbeschluß vom 21. März 1918, wodurch der Beschluß vom 7. April 1916, betreffend Einteilung des Großherzogtums in Zuchtbezirke, abgeändert wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 7. April 1916, betreffend Einteilung des Großherzogtums in Zuchtbezirke;

Auf das Gutachten des ständigen Ausschusses der Ackerbaukommission;

Beschließt:

Art. 1. Erwähnter Beschluß vom 7. April 1916 ist dahin abgeändert, daß die Sektion Michelbuch der Gemeinde Vichten (Kanton Redingen) dem Zuchtbezirk des schwarzbunten Niederungsviehs zugeteilt ist.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 21. März 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*
J. F a b e r.

Arrêté grand-ducal du 22 mars 1918, par lequel l'arrêté grand-ducal du 31 juillet 1917, concernant la saisie de la récolte de 1917 des filasses de chanvre et du lin, est rapporté.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 31 juillet 1917, concernant la saisie de la récolte de 1917 des filasses de chanvre et de lin;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'arrêté grand-ducal du 31 juillet 1917, concernant la saisie de la récolte de 1917 des filasses de chanvre et du lin, est rapporté.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 mars 1918.

MARIE-ADELAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
J. FABER.

Großh. Beschluß vom 22. März 1918, wodurch der Großh. Beschluß vom 31. Juli 1917, betreffend die Beschlagnahme der Hanf- und Flachsfaser der Jahresernte 1917 außer Kraft gesetzt ist.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin zu Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 31. Juli 1917, betreffend die Beschlagnahme der Hanf- und Flachsfaser der Jahresernte 1917;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Großh. Beschluß vom 31. Juli 1917, betreffend die Beschlagnahme der Hanf- und Flachsfaser der Jahresernte 1917, ist außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 22. März 1918.

Maria Adelhaid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. Faber.

Arrêté grand ducal du 22 mars 1918, complétant l'arrêté grand-ducal du 31 mars 1917, concernant la saisie de la laine de mouton.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 31 mars 1917, ordonnant la saisie de la laine de mouton à l'état b.ut, des déchets et des chiffons de laine et des chiffons de toute espèce;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du 31 mars 1917 est complété par l'ajoute d'un alinéa 2 de la teneur suivante:

« Malgré la saisie, il est permis aux détenteurs de moutons de retenir pour les besoins de leurs ménages, la laine de deux bêtes sans que cette quantité puisse cependant dépasser huit livres. »

Art. 2. Pour le surplus les dispositions de l'arrêté du 31 mars 1917 sont maintenues.

Art. 3. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 mars 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
J. FABER.

Großh. Beschluß vom 22. März 1918, betreffend Ergänzung des Großh. Beschlusses vom 31. März 1917, über die Beschlagnahme der Schafswolle.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 31. März 1917, über die Beschlagnahme der Schafswolle in rohem Zustande, der Woll- und Wolltuchabfälle, sowie aller Tuchabfälle;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden, zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 31. März 1917, wird durch einen 2. Absatz, mit folgender Fassung, ergänzt:

„Ungeachtet der Beschlagnahme ist es den Besitzern von Schafen gestattet, die Wolle zweier Tiere für die Bedürfnisse ihres Haushaltes zurückzubehalten, ohne daß jedoch diese Menge acht Pfund übersteigen darf.“

Art. 2. Im übrigen bleiben die Bestimmungen des Beschlusses vom 31. März 1917 in Kraft.

Art. 3. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 22. März 1918.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. F a b e r.

Arrêté grand-ducal du 22 mars 1918, portant majoration des frais de bureau des greffiers des justices de paix.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 29 juillet 1913, sur la revision des traitements des fonctionnaires et employés de l'État;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'instruction publique et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Jusqu'à disposition nouvelle, il est accordé aux greffiers des justices de paix, à charge de subvenir aux frais de greffe et de la conservation des archives et de faire aux juges de paix les fournitures de bureau nécessaires, annuellement et à partir du 1^{er} janvier 1918 les sommes suivantes, à savoir:

à celui de Luxembourg, 1400 fr.;

à celui d'Esch-s.-Alz., 1200 fr.;

à celui de Diekirch 400 fr., et

à ceux des autres cantons 200 fr.

Art. 2. Notre Directeur général de la justice et de l'instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 mars 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*

L. MOUTRIER

Großh. Beschluß vom 22. März 1918, betreffend Erhöhung der Bureaukosten der Friedensgerichtsfretäre.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1913, wodurch die Gehälter der Staatsbeamten und Angestellten neu geordnet werden;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des öffentlichen Unterrichts und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Bis zu anderweitiger Verfügung werden den Friedensgerichtsfretären vom 1. Januar 1918 an jährlich die nachstehenden Summen bewilligt, mittels derer sie für Kanzleikosten, Kosten der Archivverwahrung und Bureaukosten der Friedensrichter aufzukommen haben und zwar:

dem Friedensgerichtsfretär von Luxemburg, Fr. 1400;

dem Friedensgerichtsfretär von Esch a. d. Alz., Fr. 1200;

dem Friedensgerichtsfretär von Diekirch, Fr. 400;

und denjenigen der übrigen Kantone, Fr. 200.

Art. 2. Unser General-Direktor der Justiz, und des öffentlichen Unterrichts, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Luxemburg, den 22. März 1918.

Maria Adelsheid.

*Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,*

L. Moutrier.

Arrêté grand-ducal du 22 mars 1918, réglant les conditions d'admission à l'examen de surnuméraire des contributions et accises.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu Notre arrêté du 20 avril 1883, réglant les conditions d'admission à divers grades de l'administration des contributions, et Notre arrêté du 23 avril 1878, qui règle les conditions d'admission aux grades de receveur et de surnuméraire de l'administration des contributions;

Vu la loi du 29 juillet 1913, sur la revision des traitements des fonctionnaires et employés de l'Etat;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'arrêté royal grand-ducal du 20 avril 1883 et l'arrêté royal grand-ducal du 23 avril 1878 sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

Nul ne peut être nommé receveur, contrôleur ou inspecteur des contributions et accises, s'il n'a pas passé au préalable, avec succès, l'examen de surnuméraire des contributions et accises.

Art. 2. Pour obtenir le brevet de surnuméraire des contributions et accises, le postulant aura à produire:

1^o un certificat constatant qu'il est de bonne vie et mœurs, délivré par le bourgmestre de sa résidence;

2^o un certificat délivré par le médecin-inspecteur cantonal, constatant qu'il est de bonne constitution et qu'il n'est sujet à aucune infirmité incompatible avec le service qu'il recherche.

Großh. Beschluß vom 22. März 1918, wodurch die Annahmebedingungen zur Prüfung als Supernumerar der Steuer- und Akzisenverwaltung bestimmt werden.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom 20. April 1883, wodurch die Annahmebedingungen zu verschiedenen Graden der Steuerverwaltung bestimmt werden, sowie Unseres Beschlusses vom 23. April 1878, betreffend die Annahmebedingungen zu den Graden von Einnehmer und Supernumerar derselben Verwaltung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1913, wodurch die Gehälter der Staatsbeamten und Staatsangestellten neugeordnet werden;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

• Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die kgl. Großh. Beschlüsse vom 20. April 1883 und vom 23. April 1878 sind abgeschafft und durch nachstehende Bestimmungen ersetzt:

Niemand kann zum Einnehmer, Kontrolleur oder Inspektor der Steuer- und Akzisenverwaltung ernannt werden, wenn er nicht zuvor die Prüfung als Supernumerar derselben Verwaltung mit Erfolg bestanden hat.

Art. 2. Zur Erlangung eines Supernumerar-diploms muß der Bewerber folgende Schriftstücke und Belege beibringen:

1. ein vom Bürgermeister seines Wohnortes ausgestelltes Zeugnis über bürgerliche Führung;

2. eine vom Sanitätsinspektor des Kantons ausgestellte Bescheinigung, daß er körperlich tauglich und mit keinem Gebrechen behaftet ist, welches mit dem nachgesuchten Dienste oder

ou avec le travail en commun, dans un même local, avec d'autres employés;

- 5^o un extrait de son acte de naissance;
- 4^o un extrait du casier judiciaire, et
- 5^o faire preuve de capacité suivant examen.

Art. 3. Sont admis à l'examen de surnuméraire:

1^o les candidats porteurs d'un certificat de maturité ou de capacité délivré par un établissement d'enseignement moyen de l'État, qui ont fait l'examen de commis des accises ou subi un stage en règle dans l'administration des contributions et accises d'une année au moins;

2^o les commis de direction et des accises ayant trois années de bons services.

Art. 4. L'examen se fera oralement et par écrit; il comprendra:

- a) les langues allemande et française;
- b) l'arithmétique, le jaugeage et les notions élémentaires d'algèbre, de géométrie, de physique et de chimie;
- c) la géographie physique et politique du pays;
- d) les lois et règlements sur les impôts, droits d'accises et taxes dont l'exécution est confiée à l'administration des contributions et accises;
- e) la législation du cadastre appliquée à la contribution foncière;
- f) le contentieux administratif, les poursuites et la procédure d'exécution;
- g) les lois et règlements sur la comptabilité de l'État et des communes; notions générales sur l'économie politiques, les impôts indirects et les assurances sociales;
- h) la tenue des livres commerciale, en partie simple et double; belle écriture courante.

Les candidats qui produisent un certificat de maturité ou de capacité d'un établissement de l'État, pourront obtenir la préférence à titre

mit dem Zusammenarbeiten mit andern Angestellten in demselben Lokal unverträglich ist;

- 3. ein Auszug seiner Geburtsurkunde;
- 4. ein Auszug aus dem Strafregister, und
- 5. seine Befähigung durch eine Prüfung nachweisen.

Art. 3. Zur Supernumerärprüfung werden zugelassen:

1. die Kandidaten, welche Inhaber eines von einer staatlichen mittleren Unterrichtsanstalt ausgestellten Reife- oder Fähigkeitszeugnisses sind, die Prüfung als Akzisenkommissar bestanden oder eine regelrechte Probendienstzeit von wenigstens einem Jahre bei der Steuer- und Akzisenverwaltung durchgemacht haben;

2. die Steuerdirektions- und Akzisenkommissar, nach Ablauf von drei Jahren treuer Dienste.

Art. 4. Die Prüfung geschieht mündlich und schriftlich und begreift:

- a) die deutsche und französische Sprache;
- b) die Arithmetik, das Sichen und die Anfangsgründe der Algebra, der Geometrie, der Physik und Chemie;
- c) die physische und politische Geographie des Landes;
- d) die Gesetze und Reglemente über die Steuern, Akzisen und Taxen, deren Ausführung der Steuer- und Akzisenverwaltung obliegt;
- e) die Katastergesetzgebung und ihre Anwendung auf die Grundsteuer;
- f) die Administrativstreitsachen, Beitreibungen und Zwangsverfahren;
- g) die Gesetze und Reglemente über das Rechnungswesen des Staates und der Gemeinden; allgemeine Kenntnisse über Wirtschaftslehre, die indirekten Steuern und die Sozialgesetzgebung;
- h) die einfache und doppelte kommerzielle Buchführung; schöne Handschrift.

Die Bewerber, welche Inhaber eines Reife- oder Fähigkeitszeugnisses sind, können unter gleichen Bedingungen den Vorrang erhalten,

égal et sont dispensés de l'épreuve sur les matières a, b et c.

Art. 5. L'examen a lieu devant une commission de trois membres nommés par Notre Directeur général des finances, qui règle aussi tout ce qui concerne le mode de l'examen.

Les candidats qui ont subi l'examen avec succès, reçoivent un brevet de capacité à délivrer par la commission.

Art. 6. Nul ne peut être nommé vérificateur des poids et mesures, s'il n'a été déclaré admissible à la suite d'un examen dont les conditions et le programme seront arrêtés par Notre Directeur général des finances.

Art. 7. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 mars 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,*
L. KAUFFMAN.

Avis. --- Justice.

Par arrêté grand-ducal du 22 mars 1918, M. François *Schröder*, juge-suppléant p.ès la justice de paix du canton de Diekirch, a été délégué à l'effet de tenir, d'une façon permanente et régulière, toutes les audiences des justices de paix de Diekirch et Vianden, jusqu'au 1^{er} mai prochain.

Luxembourg, le 22 mars 1918.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Avis. --- Justice.

Par arrêté grand-ducal du 22 mars 1918, M. Jean-Pierre *Matz*, huissier à Dudelange, a

und sind von der Prüfung in den unter a, b und c aufgeführten Fächern entbunden.

Art. 5. Die Prüfung geschieht vor einer vom General-Direktor der Finanzen eingesetzten Kommission von drei Mitgliedern, welche ebenfalls das bei der Prüfung einzuhaltende Verfahren bestimmt.

Die Bewerber, welche die Prüfung mit Erfolg bestanden haben, erhalten ein von der Kommission auszustellendes Befähigungsbrevet.

Art. 6. Niemand kann zum Eichmeister ernannt werden, wenn er nicht infolge einer Prüfung, deren Bedingungen und Programm durch Unseren General-Direktor der Finanzen festgesetzt werden, für aufnahmefähig erklärt wurde.

Art. 7. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 22. März 1918.

Maria Adelsheid.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
L. KAUFFMAN.

Bekanntmachung. --- Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 22. dieses Jahres ist Hr. Franz *Schröder*, Ergänzungsrichter am Friedensgericht zu Diekirch, beauftragt worden sämtliche Sitzungen an den Friedensgerichten von Diekirch und Vianden dauernd und regelmäßig, bis zum 1. Mai künftig, abzuhalten.

Luxemburg, den 22. März 1918.

*Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,*
L. MOUTRIER.

Bekanntmachung. --- Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 22. März dieses Jahres ist Hr. J. P. *Matz*, Gerichtsvollzieher

été nommé huissier près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, à la résidence d'Esch-s.-Alz., en remplacement de M. Woller, décédé.

Luxembourg, le 22 mars 1918.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*

L. MOUTRIER.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal du 19 mars courant, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Émile Godchaux, industriel à Pulvermühl, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Hamm.

Par arrêté grand-ducal du même jour, M. Pierre Kohner, cultivateur à Cents, a été nommé bourgmestre en remplacement de M. Godchaux.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable a été accordée, sur leur demande, à MM. Jean-Nicolas Ernst, cultivateur, et Eugène Colling, employé de chemin de fer, tous les deux domiciliés à Hamm, de leurs fonctions d'échevins de la dite commune.

Par arrêté du soussigné du même jour, M. Jean-Pierre Bertrung, magasinier à Hamm, a été nommé échevin de la même commune.

Luxembourg, le 20 mars 1918.

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal en date du 15 mars 1918, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Mathias Ley, marchand de vins à Grevenmacher, de ses fonctions d'échevin de la ville de Grevenmacher.

Luxembourg, le 20 mars 1918.

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

zu Döbelingen, zum Gerichtsvollzieher beim Bezirksgericht von Luxemburg, mit dem Amtssitz Esch a. d. Alz., in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Woller ernannt worden.

Luxemburg, den 22. März 1918.

*Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,*
L. Moutrier.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 19. März 1918 ist Hrn. Emil Godchaux, Industrieller zu Pulvermühl, auf sein Ersuchen ehrenvolle Entlassung als Bürgermeister der Gemeinde Hamm bewilligt worden.

Durch Großh. Beschluß vom selben Tage ist Hr. Peter Kohner, Landwirt zu Cents, zum Bürgermeister in Ersetzung des Hrn. Godchaux ernannt worden.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist den HH. J. N. Ernst, Landwirt, und Eugen Colling, Eisenbahnbeamter, beide wohnhaft in Hamm, auf ihr Ersuchen, ehrenvolle Entlassung als Schöffen besagter Gemeinde bewilligt worden.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom selben Tage ist Hr. J. P. Bertrung, Lagerverwalter zu Hamm, zum Schöffen derselben Gemeinde ernannt worden.

Luxemburg, den 20. März 1918.

Der General-Direktor des Innern,
M. Kohn.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 15. März 1918 ist Hrn. Mathias Ley, Weinhändler zu Grevenmacher, auf sein Ersuchen ehrenvolle Entlassung aus Schöffen der Stadt Grevenmacher bewilligt worden.

Luxemburg, den 20. März 1918.

Der General-Direktor des Innern,
M. Kohn.

Avis. — Assurance maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après, apportées aux statuts de la *Caisse régionale de maladie à Luxembourg*, par décision des assemblées générales des 4 février et 10 mars 1918, ont été approuvées:

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende, durch die Beschlüsse der Generalversammlung vom 4. Februar und 10. März 1918 am Statut der Bezirkskrankenkasse zu Luxemburg vorgenommenen Änderungen genehmigt worden.

In Art. 5, Nr. 2, Abs. 4 und Art. 9, e sind die Worte « Woche », bzw. « Wochen » durch « Zahlungsperiode » bzw. « Zahlungsperioden » zu ersetzen.

Art. 12. Als Maßstab für die Bemessung des Krankengeldes werden die Kassen-Mitglieder in folgende Klassen eingeteilt:

1. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 9,50 und mehr beträgt.
2. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 8,50 bis 9,49 Fr. beträgt.
3. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 7,50 bis 8,49 beträgt.
4. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 6,50 bis 7,49 beträgt.
5. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 5,50 bis 6,49 beträgt.
6. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 4,50 bis 5,49 beträgt.
7. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 3,50 bis 4,49 beträgt.
8. Klasse: Kassenmitglieder (nur unter 16 Jahren), deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 3,49 und weniger beträgt.

Bei Akkordarbeiten gilt der Durchschnittsverdienst der vier letzten Wochen vor der Anmeldung zur Klassifizierung.

Beamte oder Angestellte, die Jahres- oder Monatsgehalt beziehen, oder Provision, werden wie folgt klassifiziert:

Ein Monatsgehalt von Fr. 237,50 bis 250 gehört in die erste Klasse.

Ein Monatsgehalt von Fr. 212,50 bis 237,49 gehört in die zweite Klasse.

Ein Monatsgehalt von Fr. 187,50 bis 212,49 gehört in die dritte Klasse.

Ein Monatsgehalt von Fr. 162,50 bis 187,49 gehört in die vierte Klasse.

Ein Monatsgehalt von Fr. 137,50 bis 162,49 gehört in die fünfte Klasse.

Ein Monatsgehalt von Fr. 112,50 bis 137,49 gehört in die sechste Klasse.

Ein Monatsgehalt von Fr. 87,50 bis 112,49 gehört in die siebente Klasse.

Ein Monatsgehalt von Fr. 87,49 und weniger gehört in die achte Klasse (Mitglieder nur unter 16 Jahren).

Kost und Logis werden pro Tag mit 3 Fr., pro Monat mit Fr. 90 berechnet.

Der durchschnittliche Tagelohn ist bis auf weiteres festgesetzt:

Für die 1. Klasse auf.....	Fr. 10,00
Für die 2. Klasse	» 9,00
Für die 3. Klasse	» 8,00
Für die 4. Klasse	» 7,00
Für die 5. Klasse	» 6,00
Für die 6. Klasse	» 5,00
Für die 7. Klasse	» 4,00
Für die 8. Klasse (nur unter 16 Jahren)	» 3,00

Art. 13. 3. Im Falle der Erwerbsunfähigkeit vom Tage nach dem Tage der Erkrankung ab, jedoch nur, wenn dieselbe ausschließlich des Tages der Erkrankung wenigstens 3 Tage dauert, für jeden Arbeitstag (Kalendertag ausschließlich der Sonntage aber einschließlich der auf einen Werktag fallenden Feiertage) ein Krankengeld und zwar:

a) für Mitglieder der 1. Klasse von.....	Fr.	5,00
b) für Mitglieder der 2. Klasse von.....	»	4,50
c) für Mitglieder der 3. Klasse von	»	4,00
d) für Mitglieder der 4. Klasse von	»	3,50
e) für Mitglieder der 5. Klasse von	»	3,00
f) für Mitglieder der 6. Klasse von	»	2,50
g) für Mitglieder der 7. Klasse von	»	2,00
h) für Mitglieder (nur unter 16 Jahren) der 8. Klasse von.....	»	1,50

Art. 20. Für den Todesfall eines Mitgliedes gewährt die Kasse ein Sterbegeld im zwanzigfachen Betrage des durchschnittlichen Tagelohnes und zwar:

1. für Mitglieder der 1. Klasse von	Fr.	120
2. für Mitglieder der 2. Klasse von	»	120
3. für Mitglieder der 3. Klasse von	»	120
4. für Mitglieder der 4. Klasse von	»	120
5. für Mitglieder der 5. Klasse von	»	120
6. für Mitglieder der 6. Klasse von.....	»	100
7. für Mitglieder der 7. Klasse von	»	80
8. für Mitglieder (nur unter 16 Jahren) der 8. Kl. von	»	60

Art. 20. Ein Eintrittsgeld im Betrage von 3,75 Fr. für die vier ersten Klassen, Fr. 2,50 für die 5. und 6. Klasse und Fr. 1,25 für die 7. und 8. Klasse wird nur von denjenigen neu beitretenden Mitgliedern erhoben, welche seit den letzten dreizehn Wochen keiner andern Krankenkasse angehört haben.

Art. 30. Die wöchentlichen Kassenbeiträge betragen:

1. für die 1. Klasse Fr. 1,40 für das Mitglied und 0,70 Fr. für den Arbeitgeber.
2. Für die 2. Klasse Fr. 1,26 für das Mitglied und Fr. 0,63 für den Arbeitgeber.
3. Für die 3. Klasse Fr. 1,12 für das Mitglied und Fr. 0,56 für den Arbeitgeber.
4. Für die 4. Klasse Fr. 0,98 für das Mitglied und Fr. 0,49 für den Arbeitgeber.
5. Für die 5. Klasse Fr. 0,84 für das Mitglied und Fr. 0,42 für den Arbeitgeber.
6. Für die 6. Klasse Fr. 0,70 für das Mitglied und Fr. 0,35 für den Arbeitgeber.
7. Für die 7. Klasse Fr. 0,56 für das Mitglied und Fr. 0,28 für den Arbeitgeber.
8. Für die 8. Klasse (nur unter 16 Jahren) Fr. 0,42 für das Mitglied und Fr. 0,21 für den Arbeitgeber.

Luxembourg, le 16 mars 1918.

Luxembourg, den 16. März 1918.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
L. KAUFFMAN.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. Kauffman.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour les modifications, ci-après apportées aux statuts de la Caisse de maladie de la « Société Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft », à Esch-s-Alz., par décision de l'assemblée générale du 24 février 1918, ont été approuvées.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende, von der Generalversammlung vom 24. Februar 1918 am Statut der „Krankenkasse der Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft“, zu Esch a. d. Alz., vorgenommenen Änderungen genehmigt worden:

Art. 5. Dem Absatz 7 wird folgender Wortlaut gegeben:

Die Höhe des Krankengeldes ist gleich der Hälfte des bezogenen durchschnittlichen Tagesverdienstes des Versicherten, soweit derselbe acht Mark nicht übersteigt.

Der Zusatz zu Absatz 7, welcher lautete:

Ab 1. August 1916 wird das Krankengeld vom elften Tage der Erwerbsunfähigkeit ab von der Hälfte auf drei Viertel des vorgenannten Tagesverdienstes pro Tag erhöht, kommt in Wegfall.

In Absatz 9 desselben Artikels wird der Wortlaut « Abschlagszahlungen auf Krankengeld für noch in Behandlung befindliche Mitglieder erfolgen alle 14 Tage » ersetzt durch folgende Worte: Das Krankengeld für noch in ärztlicher Behandlung stehende erwerbsunfähige Kassonmitglieder ist unter Strafe möglichst alle 14 Tage Mittwochs abschlagsweise zu erheben.

Der Text des Art. 5bis wird abgeändert wie folgt:

Für den Todesfall eines Angehörigen der Mitglieder wird ein Sterbegeld bezahlt; dasselbe beträgt für die Ehefrau zwei Drittel und für ein Kind — für letztere nur bis zum vollendeten 16. Lebensjahre — die Hälfte des in Art. 10 des Statuts für das Mitglied festgesetzten Sterbegeldbetrages. Ist der Angehörige persönlich Mitglied einer Krankenkasse, so fällt der Anspruch auf vorstehende Unterstützung fort.

Bei Geburt eines Kindes wird dem Mitgliede eine Unterstützung gewährt in gleicher Höhe wie das für den Todesfall eines Kindes festgesetzte Sterbegeld. Die Auszahlung erfolgt gegen Vorzeigung einer amtlichen Bescheinigung und kann in zwei Raten vorgenommen werden.

Bei Fehlgeburten wird eine Unterstützung nicht gewährt.

Das Recht auf eine der vorstehenden Unterstützungen besteht nur, wenn das Mitglied vor Eintritt der Geburt, bezw. des Sterbefalles, der Kasse bereits vier volle Monate angehört, und hört mit dem Tage des Austritts aus der Kasse, bezw. der Beschäftigung, auf.

Art. 10. — *Sterbegeld.* — Der Wortlaut des Artikels bleibt bestehen mit der Ausnahme, daß der Betrag des Sterbegeldes von 80 bezw. 40 auf 120, bezw. 60 Franken festgesetzt wird. Die vorgenommenen Abänderungen bezw. Erhöhungen treten für alle Mitglieder der Kasse ab 1. März 1918 in Kraft.

Art. 12. — *Beiträge.* — Die Beiträge waren durch Beschluß der Generalversammlung vom 23. Januar 1916 auf insgesamt 4½ % festgesetzt worden; es wird beschlossen, dieselben vorläufig auf dieser Höhe zu belassen.

Luxembourg, le 18 mars 1918.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
L. KAUFFMAN.

Luxemburg, den 18. März 1918.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. Kauffman.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après, apportées aux statuts des caisses de maladie suivantes:

1^o « Caisse de maladie des Acieries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange, Division de Dudelange, à Dudelange »;

2^o id. Division de Dommeldange, à Dommeldange;

3^o id. Division d'Esch-Usines, à Esch-s.-Alz., et

4^o id. Division d'Esch-Minières, à Esch-s.-Alz., par décisions des assemblées générales des 25, 26 et 27 février 1918, ont été approuvées.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende an den Statuten folgender Krankenkassen:

1. „Betriebskrankenkasse der Vereinigten Hüttenwerke Burbach-Eich-Dübelingen, Werk Dübelingen“, zu Dübelingen;

2. id. Werk Dommeldingen, zu Dommeldingen;

3. id. Werk Esch, zu Esch a. d. Alz., und

4. id. Grubenabteilung Esch, zu Esch a. d. Alz., durch Beschluß der Generalversammlungen vom 25., 26. und 27. Februar vorgenommenen Änderungen genehmigt worden.

Modifications:

Art. 5: Il est accordé aux membres de la caisse occupés dans l'usine à titre de secours en cas de maladie:

1° A partir du commencement de la maladie, pendant 26 semaines, la gratuité des soins médicaux et des médicaments; ainsi que les lunettes, bandages et autres moyens thérapeutiques ordinaires, suivant la "Handverkaufs- bez. Ergänzungstaxe und Pharmacopea-oconomica nebst Anhang" pour les caisses de secours dans le Grand-Duché de Luxembourg...

2° En cas d'incapacité de travail, à partir du troisième jour pour les maladies et du premier jour pour les accidents et les maladies ayant une durée d'au moins quinze jours, pendant 26 semaines à dater de l'incapacité de travail, un secours en argent s'élevant à la moitié du salaire réel de l'assuré, en tant qu'il ne dépasse pas 10 francs par jour...

Art. 12: En cas de décès d'un membre, la caisse accorde aux survivants, une indemnité mortuaire s'élevant à vingt fois le montant du salaire quotidien moyen, servant de base pour l'assuré, sans que le maximum puisse dépasser fr. 120 et le minimum être inférieur à fr. 60.

Ce dernier secours n'est pas dû lorsque le sociétaire s'est attiré la mort intentionnellement.

Art. 14. Le montant des cotisations est fixé à 4½ % du salaire réel, de l'assuré, déterminé d'après l'art. 5, n° 2, en tant que ce salaire ne dépasse pas 10 fr. par jour...

Luxembourg, le 18 mars 1918.

Luxemburg, den 18. März 1918.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
L. KAUFFMAN.*

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. Kauffman.*

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après, apportées aux statuts de la Caisse de maladie de la «Société anonyme des Hauts Fourneaux et Aciéries de Rumelange-St.-Ingbert», à Rumelange, par décision de l'assemblée générale du 23 février 1918, ont été approuvées:

Art. 1 der Statuten erhält folgenden Zusatz:

Der Bezirk der Kasse erstreckt sich auf Rümelingen, Tetingen, Kayl.

Art. 5. wird dahin abgeändert, daß von allen neu beitretenden Mitgliedern, welche während der letzten dreizehn Wochen keiner luxemburgischen Krankenkasse angehört haben, ein einheitliches Eintrittsgeld von 2,50 Fr. erhoben wird.

Art. 6, Nr. 2. Der der Krankengeldberechnung zugrunde zu legende Höchstlohn wird von 5 auf 10 Fr. erhöht.

Art. 7 erhält folgende Fassung:

Mitglieder, welche nach ihrem Ausscheiden aus dem Betrieb bei der Kasse verbleiben (Art. 3, Nr. 2), erhalten als Krankenunterstützung, solange sie sich im Bezirk der Kasse aufhalten, die Unterstützung nach Art. 6. (Nach dem Durchschnittsverdienste der drei letzten Lohnzahlungsperioden vor dem Ausscheiden aus dem Betrieb.)

Art. 10, Abs. 1 erhält folgenden Zusatz:

Es ist jedoch erfordert, daß das betreffende Kassenmitglied der Kasse während der drei vorhergehenden Wochen ununterbrochen angehört hat.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende an den Statuten der „Krankenkasse der Rümelingen und St. Ingberter Hochöfen- und Stahlwerke, N.G.“ zu Rümelingen, durch Beschluß der Generalversammlung vom 23. Februar 1918 vorgenommenen Änderungen genehmigt worden:

Art. 11. Nach dem Abs. 6 wird folgender Absatz eingeschaltet:

Erkrankte, welche vom Arzte die Erlaubnis erhalten haben, während des Tages auszugehen, haben den diesbezüglichen Erlaubnisschein im Rechnungsbureau ihres Betriebes vorzuzeigen. Als Ausgehzeit sind festgesetzt: Für die Monate April, Mai, Juni, Juli, August, September, die Stunden von morgens neun bis zwölf Uhr und nachmittags von ein bis sieben Uhr; für die Monate Oktober, November, Dezember, Januar, Februar, März, die Stunden von morgens zehn bis zwölf Uhr und nachmittags von ein bis fünf Uhr. Die Erlaubnis zum Verlassen des Wohnortes selbst kann vom Kassenarzt nur im Einverständnis mit dem Kassenvorstande gegeben werden.

Art. 15. Wird dahin geändert, daß der Höchstbetrag des Sterbegeldes von 80 auf 120 Fr. und der Mindestbetrag von 40 auf 60 Fr. erhöht wird.

Art. 17. Der der Beitragsberechnung zugrunde zu legende Höchstlohn wird auf 10 Fr. erhöht.

Art. 18, Abs. 1, erhält folgenden Zusatz:

Freiwillige Mitglieder zahlen den vollen Beitrag, einschließlich Arbeitgeberanteil.

Art. 31. Abteilung III, Grube Differdingen, wird gestrichen.

Luxembourg, le 18 mars 1918.

Luxemburg, den 18. März 1918.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
L. KAUFFMAN.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. Kauffman.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après, apportées aux statuts de la « Caisse de maladie des chemins de fer Guillaume-Luxembourg » à Luxembourg, par décision de l'Assemblée générale du 23 février 1918, ont été approuvées:

In § 6, Ziffer 11 ist anstelle von « 2,67 Mark » zu setzen « 5,33½ Mark ».

§ 8, Ziffer 3 erhält folgende Fassung:

Wird einem Kassenmitglied das bisher von seinem Arbeitsverdienst Angehörige ganz oder überwiegend unterhalten hat, Krankenloupflege gewährt, so wird für die Angehörigen ein Hausgeld im Betrage von ½ des satzungsmäßigen Krankengeldes vom Tage der Ueberführung des Kranken ab gezahlt. Bis zu drei Familienmitgliedern ist täglich mindestens 1 Mark zu zahlen, für jedes weitere Familienmitglied weitere 0,10 Mark.

Der hiernach zu berechnende Betrag darf aber den Betrag des täglichen Krankengeldes des Kassenmitgliedes nicht übersteigen.

Das Hausgeld kann unmittelbar an die Angehörigen ausgezahlt werden.

In § 10, Ziffer 3 ist anstelle von « 1 Mark » zu setzen « 1,50 Mark ».

In § 17, Ziffer 1 ist

a) anstelle von « 3,6 vom Hundert » zu setzen « 3,9 vom Hundert »;

b) anstelle von « 4 Mark » zu setzen « 8 Mark ».

In § 17, Ziffer 3 und Ziffer 6 ist anstelle von « 2,4 vom Hundert » und « 1,2 vom Hundert » und « 3,6 vom Hundert » zu setzen « 2,6 vom Hundert » und « 1,3 vom Hundert » und « 3,9 vom Hundert ».

§ 34 wird ergänzt durch folgende Bestimmung:

Die Tagegeldsätze für die Mitglieder des Vorstandes, der Generalversammlung und des Revisionsausschusses

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende, von der Generalversammlung am 23. Februar 1918, am Statut der „Krankenkasse der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen“ zu Luxemburg, vorgekommenen Abänderungen genehmigt worden:

werden während des Krieges und der gegenwärtigen Teuerung mit Wirkung vom 1. April 1917 ab um 3 Mark erhöht, also von 3 auf 6 Mark und von 6 auf 9 Mark.

In den §§ 30, Ziffer 2 und 33 Ziffer 1 und 3 ist anstelle von Betriebsinspektion, « Maschineninspektion », « Verkehrsinspektion » und « Inspektionsvorstände » zu setzen « Betriebsamt », « Maschinenamt », « Verkehrsamt » und « Amtsvorstände ».

Luxembourg, le 19 mars 1918.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
L. KAUFFMAN.

Luxemburg, den 19. März 1918.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. Kauffman.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après, apportées aux statuts de la « Caisse régionale de maladie à Mersch », par décision de l'assemblée générale du 16 février 1918, ont été approuvées:

Art. 12. Als Maßstab für die Bemessung des Krankengeldes werden die Kassenmitglieder in folgende Klassen eingeteilt:

1. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 9,50 und mehr beträgt.
2. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 8,50 bis 9,49 Fr. beträgt.
3. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 7,50 bis 8,49 beträgt.
4. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 6,50 bis 7,49 beträgt.
5. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 5,50 bis 6,49 beträgt.
6. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 4,50 bis 5,49 beträgt.
7. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 3,50 bis 4,49 beträgt.
8. Klasse: Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 3,49 und weniger beträgt.
9. Klasse: Kassenmitglieder unter 16 Jahren, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 2,49 und weniger beträgt.

Bei Akkordarbeiten gilt der Durchschnittsverdienst der vier letzten Wochen vor der Anmeldung zur Klassifizierung.

Kost und Logis werden pro Tag mit Fr. 3,00, pro Monat mit Fr. 90 berechnet.

Der durchschnittliche Tagelohn ist bis auf weiteres festgesetzt:

Für die 1. Klasse auf.....	Fr. 10 00
Für die 2. Klasse auf.....	» 9 00
Für die 3. Klasse auf.....	» 8 00
Für die 4. Klasse auf.....	» 7 00
Für die 5. Klasse auf.....	» 6 00
Für die 6. Klasse auf.....	» 5 00
Für die 7. Klasse auf.....	» 4 00
Für die 8. Klasse auf.....	» 3 00
Für die 9. Klasse (nur unter 16 Jahren) auf	» 2 00

Art. 13. 3. Im Falle der Erwerbsunfähigkeit vom 3. Tage nach dem Tage der Erkrankung ab, für jeden Arbeitstag (Kalendertag ausschließlich der Sonntage aber einschließlich der auf einen Werktag fallenden Feiertage) ein Krankengeld und zwar:

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende, von der Generalversammlung am 16. Februar 1918 am Statut der „Bezirkskrankenkasse zu Mersch“ vorgenommenen Änderungen genehmigt worden:

a) für Mitglieder der 1. Klasse von.....	Fr. 5 00
b) für Mitglieder der 2. Klasse von	» 4 50
c) für Mitglieder der 3. Klasse von	» 4 00
d) für Mitglieder der 4. Klasse von.....	» 3 50
e) für Mitglieder der 5. Klasse von	» 3 00
f) für Mitglieder der 6. Klasse von	» 2 50
g) für Mitglieder der 7. Klasse von.....	» 2 00
h) für Mitglieder der 8. Klasse von.....	» 1 50
i) für Mitglieder (nur unter 16 Jahren) der 9. Klasse von	» 1 00

Art. 20. Für den Todesfall eines Mitgliedes gewährt die Kasse ein Sterbegeld im zwanzigfachen Betrage des durchschnittlichen Tagelohnes und zwar:

1. für Mitglieder der 1. Klasse von	Fr. 120
2. für Mitglieder der 2. Klasse von	» 120
3. für Mitglieder der 3. Klasse von	» 120
4. für Mitglieder der 4. Klasse von	» 120
5. für Mitglieder der 5. Klasse von.....	» 120
6. für Mitglieder der 6. Klasse von	» 100
7. für Mitglieder der 7. Klasse von	» 80
8. für Mitglieder der 8. Klasse von	» 60
9. für Mitglieder (nur unter 16 Jahren) der 9. Klasse von	» 60

Art. 20. Ein Eintrittsgeld im Betrage von Fr. 3,75 für die fünf ersten Klassen, Fr. 2,50 für die 6., 7. und 8. Klasse und Fr. 1,25 für die 9. Klasse wird nur von denjenigen neu beitretenden Mitgliedern erhoben, welche seit den letzten dreizehn Wochen keiner andern Krankenkasse angehört haben.

Art. 30. Die wöchentlichen Kassenbeiträge betragen:

1. für die 1. Klasse Fr. 1,20 für das Mitglied und Fr. 0,60 für den Arbeitgeber;
2. für die 2. Klasse Fr. 1,08 für das Mitglied und Fr. 0,54 für den Arbeitgeber;
3. für die 3. Klasse Fr. 0,96 für das Mitglied und Fr. 0,48 für den Arbeitgeber;
4. für die 4. Klasse Fr. 0,84 für das Mitglied und Fr. 0,42 für den Arbeitgeber;
5. für die 5. Klasse Fr. 0,72 für das Mitglied und Fr. 0,36 für den Arbeitgeber;
6. für die 6. Klasse Fr. 0,60 für das Mitglied und Fr. 0,30 für den Arbeitgeber;
7. für die 7. Klasse Fr. 0,48 für das Mitglied und Fr. 0,24 für den Arbeitgeber;
8. für die 8. Klasse Fr. 0,36 für das Mitglied und Fr. 0,18 für den Arbeitgeber;
9. für die 9. Klasse (nur unter 16 Jahren) Fr. 0,24 für das Mitglied und Fr. 0,12 für den Arbeitgeber.

Luxembourg, le 19 mars 1918.

Luxemburg, den 19. März 1918.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
L. KAUFFMAN.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
L. Kauffman.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Auf Grund § 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß am 23. Januar 1918 zu Mülheim in einem aus Belgien eingegangenen Schnellzuges 7,60 Kilogramm Zigaretten beschlagnahmt wurden, die ein Unbekannter zurückgelassen hat.

Ansprüche auf diese Zigaretten sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen.

Luxemburg, den 22. März 1918.

Großh. Zolldirektion.

Arrêté du 23 mars 1918, portant abrogation de l'arrêté du 12 janvier 1917, concernant l'achat, la vente, le transport, la répartition et l'abatage du bétail de boucherie.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 2 février 1918, réglant l'approvisionnement en bétail de boucherie, notamment l'art. 23;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Article unique. L'arrêté du 12 janvier 1917 cessera de produire ses effets à partir du 24 mars 1918.

Luxembourg, le 23 mars 1918.

Le Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce,

J. FABER.

Avis. — Jury d'examen.

M. Jean-Pierre Heinz de Brachtenbach, étant empêché de se présenter à l'examen pour la première épreuve de la candidature en sciences naturelles, les publications au n° 14 du *Mémorial* de l'année courante, en tant qu'elles concernent l'examen de ce récipiendaire, sont rapportées.

Luxembourg, le 16 mars 1918.

Le Directeur général de la justice et de l'instruction publique,

L. MOUTRIER.

Beschluß vom 23. März 1918, wodurch der Beschluß vom 12. Januar 1917, betreffend Ankauf, Verkauf, Transport, Verteilung und Abchlachtung von Schlachtvieh abgeschafft wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 2. Februar 1918, wodurch die Versorgung mit Schlachtvieh geregelt wird;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Einzigster Artikel. Der Beschluß vom 12. Januar 1917 tritt vom 24. März 1918 ab außer Kraft.

Luxemburg, den 23. März 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels,

J. Faber.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Da Hr. Johann Peter Heinz aus Brachtenbach verhindert ist, an der ersten Prüfung für die Kandidatur in den Naturwissenschaften teilzunehmen, sind die Bekanntmachungen in Nr. 14 des „*Mémorials*“ des laufenden Jahres widerrufen, soweit sie sich auf die Prüfung dieses Rezipierenden beziehen.

Luxemburg, den 16. März 1918.

Der General-Direktor der Justiz und des öffentlichen Unterrichts,

L. Moutrier.

Société d'Electricité de Mondorf-les-Bains.

Nous avons l'honneur d'informer MM. les actionnaires que l'assemblée générale se tiendra au siège de la gérance 5, rue Marie-Thérèse à Luxembourg, le samedi, 30 mars à 3 heures de relevée.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du Conseil d'administration et du Collège des commissaires.
- 2° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 1916; décharge à accorder au conseil d'administration.
- 3° Elections statutaires.

Messieurs les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée sont priés de déposer leurs titres au siège social.

Le Président du Conseil d'administration,
Th. FLAMMANG.